

1. Record Nr.	UNINA9910970190603321
Titolo	Lexis in contrast : corpus-based approaches // edited by Bengt Altenberg, Sylviane Granger
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : J. Benjamins, 2002
ISBN	9786612161834 9781282161832 1282161830 9789027297341 9027297347
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (349 pages)
Collana	Studies in corpus linguistics Lexis in contrast
Altri autori (Persone)	AltenbergBengt GrangerSylviane <1951->
Disciplina	413/.028
Soggetti	Lexicology - Data processing Contrastive linguistics - Data processing Lexicography - Data processing Machine translating
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di contenuto	Lexis in Contrast -- Editorial page -- Title page -- LCC data -- Table of contents -- Preface -- List of contributors -- Part I: Introduction -- Recent trends in cross-linguistic lexical studies -- Part II: Cross-Linguistic Equivalence -- Two types of translation equivalence -- Functionally complete units of meaning across English and Italian -- Causative constructions in English and Swedish -- Part III: Contrastive Lexical Semantics -- Polysemy and disambiguation cues across languages -- A cognitive approach to Up/Down metaphors in English and Shang/Xia metaphors in Chinese -- From figures of speech to lexical units -- Part IV: Corpus-based Bilingual Lexicography -- The role of parallel corpora in translation and multilingual lexicography -- Bilingual lexicography, overlapping polysemy, and corpus use -- Computerised set expression dictionaries -- Making a workable glossary out of a specialised corpus -- Part V: Translation and Parallel Concordancing -- Translation alignment and lexical correspondences

-- The use of electronic corpora and lexical frequency data in solving translation problems -- Multiconcord -- General index -- Author index -- Studies in Corpus Linguistics.

---

## Sommario/riassunto

This volume takes stock of current research in contrastive lexical studies. It reflects the growing interest in corpus-based approaches to the study of lexis, in particular the use of multilingual corpora, shared by researchers working in widely differing fields - contrastive linguistics, lexicology, lexicography, terminology, computational linguistics and machine translation. The articles in the volume, which cover a wide diversity of languages, are divided into four main sections: the exploration of cross-linguistic equivalence, contrastive lexical semantics, corpus-based multilingual lexicography, and translation and parallel concordancing. The volume also contains a lengthy introduction to recent trends in contrastive lexical studies written by the editors of the volume, Bengt Altenberg and Sylviane Granger.

---